

A1
A2

PLANÈTE LANGUES

Parler en Néerlandais



FICHIERS AUDIO
À TÉLÉCHARGER

Anderske Luijk

ellipses



1

Hoi • Vrienden • Nederlands

Salut • Amis • Néerlandais

Où? Qui? Quoi?

?

- à la gare
- deux amis
- savoir comment quelqu'un se sent

① Les formules

- Hoe gaat het? *Comment ça va ?*
- Het gaat goed. *Ça va bien.*
- Met mij gaat het goed. *Je vais bien.*
- Lang niet gezien! *Ça fait longtemps !*
- Wat zijn je plannen? *Qu'est-ce que tu vas faire ?*
- Ik ga naar... *Je vais à...*



2 En situation



AUDIO 01

- Hallo David!
- Hoi Maia! Wat leuk je te zien! Welkom in Nederland! Hoe gaat het?
- Het gaat goed. En hoe gaat het met jou?
- Ook goed!
- Wat doe je in Nederland?
- Ik ga naar Rotterdam voor mijn werk, maar ik ga ook naar mijn zus, zij woont in Hilversum.
- Hoe gaat het met je zus? Spreekt ze al goed Nederlands?
- Heel goed en ze spreekt al goed Nederlands.
- Hoe gaat het met haar kinderen?
- Prima, haar kinderen spreken ook goed Nederlands.
- Heb je een foto van je nichtje en neefje?
- Ja, natuurlijk!

- *Bonjour David !*
- *Salut Maia ! Comme c'est un plaisir de te voir ! Bienvenue aux Pays-Bas ! Comment tu vas ?*
- *Je vais bien. Et comment vas-tu ?*
- *Aussi très bien !*
- *Que fais-tu aux Pays-Bas ?*
- *Je vais à Rotterdam pour le travail, mais je vais aussi chez ma sœur, qui vit à Hilversum.*
- *Comment va ta sœur ? Parle-t-elle déjà bien le néerlandais ?*
- *Très bien et elle parle déjà bien le néerlandais.*
- *Comment vont ses enfants ?*
- *Super, ses enfants parlent aussi bien le néerlandais.*
- *As-tu une photo de ta nièce et de ton neveu ?*
- *Oui, bien sûr !*

③ L'entraînement

a Zet de woorden in de juiste volgorde. *Mets* les mots dans le bon ordre.*

1. ? – hoe – het – gaat →
2. gaat – het – goed →
3. Rotterdam – ga – ik – naar →
4. zij – in – woont – Hilversum →
5. naar – mijn – ga – zus – ik – ook →

b Verbind de vraag met het juiste antwoord. *Relie la question à la bonne réponse.*

- | | | |
|------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. Hoe gaat het? | • | • Ook goed. |
| 2. Spreekt ze al goed Nederlands? | • | • Goed. |
| 3. Hoe gaat het met haar kinderen? | • | • Ja, ze spreekt goed Nederlands. |
| 4. Hoe gaat het met jou? | • | • Prima. |

* Le tutoiement étant très facilement utilisé aux Pays-Bas, il sera également privilégié dans ce livre. En effet, bien que le vouvoiement existe, on passe très rapidement au ,tu'. Vous allez aussi rencontrer les formes utilisées pour le vouvoiement.

④ *Le + à savoir*

- ▶ Alles goed? *Tout va bien ?*
- ▶ Hoe gaat het met je? *Comment ça va ?*
- ▶ Heel goed! / Ook goed! / Het gaat wel... / Niet zo goed. *Très bien ! / Très bien aussi ! / Ça va... / Pas très bien.*
- ▶ En met jou? / En hoe gaat het met jou? *Et toi ? / Et toi, comment vas-tu ?*
- ▶ Spreek je Nederlands / Frans / Engels / Duits? *Parles-tu le néerlandais / français / anglais / allemand ?*
- ▶ Ik spreek slecht / een beetje / goed Nederlands. *Je parle mal / un peu / bien le néerlandais.*



Bonus

gaat wel veut dire *ça va pas trop*. Le *wel* ici n'est pas pareil que le *well* en anglais. Les néerlandais ne disent jamais *Ik ga goed*, mais toujours *Het gaat goed*.



5 minutes de + ?!

Entraînez-vous à dire « Hoe gaat het? » et « Het gaat goed » plusieurs fois de suite. Concentrez-vous sur le /h/ aspiré et le /g/ qui ressemble à un /r/ français.

2

Koffie • Café • Appeltaart

Café • Café • Tarte aux pommes

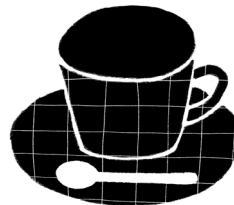
Où? Qui? Quoi?

?

- dans un café
- deux amis
- commander un café

① Les formules

- Wat willen jullie drinken? *Que désirez-vous boire ?*
- Wat kan ik voor u doen? *Que puis-je faire pour vous ?*
- Komt in orde *Je m'en occupe*
- Iets bestellen *Commandez quelque chose*
- Ik wil graag... *Je voudrais...*
- Wilt u nog iets anders drinken? *Voulez-vous quelque chose d'autre à boire ?*
- Dat was het? *C'est tout ?*
- Eet smakelijk! *Bon appétit !*
- Proost! *Santé !*



2 En situation



AUDIO 02

- Goedemorgen, wat kan ik voor jullie doen?
- Hallo, we willen graag een koffie drinken met iets lekkers.
- Dat kan, jullie kunnen hier bij het raam zitten of daar achterin bij de leestafel.
- Bij het raam graag.
- Wat willen jullie drinken?
- Ik wil graag een cappuccino.
- Ik een normale koffie.
- Oké, komt in orde. Dus jullie willen er ook iets lekkers bij?
- Ja, mag ik een appeltaart met slagroom, alstublieft? Dat is alles, want zij wil niets.
- Ja natuurlijk, dat is helemaal prima. Ik kom het brengen.
- Kijk eens, een koffie voor u en een cappuccino voor u, en de appeltaart. Geniet ervan!
- *Bonjour, que puis-je faire pour vous ?*
- *Bonjour, nous aimerions prendre un café avec quelque chose de sucré.*
- *Bien sûr, vous pouvez vous asseoir ici près de la fenêtre ou à la table de lecture au fond.*
- *Près de la fenêtre, s'il vous plaît.*
- *Que voulez-vous boire ?*
- *Je voudrais un cappuccino.*
- *Et moi un café normal.*
- *D'accord. Donc vous voulez quelque chose de sucré pour l'accompagner ?*
- *Oui, puis-je avoir une tarte aux pommes avec de la crème fouettée, s'il vous plaît ? C'est tout, parce qu'elle ne veut rien.*
- *Oui bien sûr, parfait. Je vais vous l'apporter.*
- *Regardez, un café pour vous et un cappuccino pour vous, la tarte aux pommes. Bonne dégustation !*

③ *L'entraînement*

a **Maak beleefdheidsformules.** *Fais des formules de politesse.*

1. Wat wilt u drinken?

Ik graag een koffie / Een koffie,

2. Wilt u suiker of melk?

Ik graag melk in mijn koffie / Melk,

3. Hoe wilt u betalen?

Ik graag pinnen / Pinnen, graag.

4. Waar wilt u zitten?

Ik graag achterin zitten / achterin.

b **Omcirkel het positieve antwoord.** *Entoure la réponse positive.*

1. Mag ik een koffie?

– Nee, sorry. / Ja, natuurlijk!

2. Heeft u appeltaart?

– Komt in orde. / Helaas niet.

3. Wil jij ook iets drinken?

– Ja, graag! / Nee, bedankt.

4. Kunt we hier zitten?

– Dat mag niet. / Dat kan.

④ *Le + à savoir*

► **Warme dranken** *Boissons chaudes*

- koffie / espresso / cappuccino *café allongé / espresso / café au lait*
- thee *thé*
- warme chocolademelk *chocolat chaud*

► **Koude dranken** *Boissons fraîches*

- cola *coca*
- sprite *limonade*
- limonade *sirop*
- spa rood *eau pétillante*
- spa blauw *eau plate*

★ *Bonus*

- *kunnen* et *mogen* sont deux verbes différents en néerlandais, qui en français, sont traduits par un seul verbe *pouvoir*.
- Kan ik iets drinken? – Oui, il y a de la place et nous sommes ouverts.
- Mag ik iets drinken? – Bien sûr, que désirez-vous boire?



5 minutes de + ?!

Schrijf zelf een zin.

Écris maintenant toi-même une phrase avec *kunnen*, *mogen* en *willen*.

- Wat wil je?
- Wat kan je?
- Wat mag je?

3

Plannen • Nieuwsgierig • Uitnodigen

S'organiser • Curieux • Inviter

Où? Qui? Quoi?

- dans un café
- deux amis
- inviter une copine chez sa sœur



1 Les formules

- De eerste dag ga ik werken.
Le premier jour je vais travailler.
- De laatste dag ga ik naar de markt.
Le dernier jour je vais au marché.
- Ga je mee? *Tu viens avec moi ?*
- Blijf je in Nederland in het weekend?
Tu restes aux Pays-Bas ce week-end ?
- Ik ga zaterdag terug. *Je rentre samedi.*



2 En situation



AUDIO 03

- Hoe lang ben je in Nederland?
- Ik blijf een week. Eerst werk ik drie dagen online en ben ik 's middags vrij.
- Waar slaap je?
- Ik slaap bij mijn zus en in een hotel.
- Wat doe je daarna?
- Daarna ga ik naar een concert, dan naar een museum en tenslotte huur ik een fiets.
- Waarom huur je een fiets?
- Dan kan ik makkelijk naar het centrum van de stad. Fietsen is hier heel leuk en gemakkelijk!
- Waar ben je de laatste twee dagen?
- De laatste twee dagen ga ik naar het hoofdkantoor in Rotterdam en werk ik met mijn Nederlandse collega's.
- Wanneer ga je terug naar Frankrijk?
- Ik ga zaterdag terug. Ga je mee naar mijn zus? Dan kan je mijn neefje en nichtje ontmoeten.
- Welke zus?
- Ze heet Anneke.
- Ja, gezellig! Ik heb ze lang niet gezien!
- *Combien de temps êtes-vous aux Pays-Bas ?*
- *Je reste une semaine. Tout d'abord, je travaille en ligne pendant trois jours et je suis libre l'après-midi.*
- *Où est-ce que tu dors ?*
- *Je dors avec ma sœur et à l'hôtel.*
- *Qu'est-ce que tu fais ensuite ?*
- *Ensuite, je vais à un concert, puis à un musée et enfin je loue un vélo.*
- *Pourquoi tu loues un vélo ?*
- *Comme ça, je peux facilement me rendre au centre de la ville. Le vélo est très agréable et facile ici !*
- *Tu es où les deux derniers jours ?*
- *Les deux derniers jours, je me rends au siège social à Rotterdam et je travaille avec mes collègues néerlandais.*
- *Quand est-ce que tu rentres en France ?*
- *J'y retourne samedi. Veux-tu venir avec moi chez ma sœur ? Tu pourrais rencontrer mon neveu et ma nièce.*
- *Quelle sœur ?*
- *Elle s'appelle Anneke.*
- *Oui, super ! Je ne les ai pas vus depuis longtemps !*

③ L'entraînement

a Maak een vraag. *Pose une question.*

welke – waarom – hoe – hoelang – waar – wat

1. ben je al in Nederland?
2. slaap je?
3. zus?
4. doe je de laatste dagen?
5. huur je een fiets?

b Zet de woorden op de juiste plaats. Begin met de hoofdletter.

Place les mots au bon endroit. Commence par la majuscule.

- | | |
|--|---------|
| 1. dagen – Eerst – werk – ik – drie | → |
| 2. ga – ik – Daarna – concert – naar – een | → |
| 3. 's Ochtends – markt – ik – naar – ga – de | → |
| 4. fiets – Tenslotte – ik – een – huur | → |
| 5. Zaterdag – terug – ik – ga | → |

④ Le + à savoir

- Wat ga je doen? *Que vas-tu faire ?*
- Wat zijn je plannen? *Quel est ton programme ?*
- Wanneer kom je / ga je weg? *Quand viens-tu / pars-tu ?*
- begin *début*
- eerst *d'abord*
- als eerste *en premier*
- midden *milieu*
- dan *puis*
- daarna *ensuite*
- vervolgens *après*
- einde *fin*
- ten slotte *enfin*
- uiteindelijk *finalement*
- als laatste *en dernier*



5 minutes de + ?!

Que vas-tu faire aujourd'hui ? Décris ta journée en utilisant des mots qui définissent le début, le milieu et la fin de l'histoire.



Bonus

gezellig, lekker en leuk sont les trois mots les plus utilisés par les néerlandophones pour dire quelque chose de positif.

- gezellig : *bonne ambiance avec plusieurs personnes / agréable*
- lekker : *bon*
- leuk : *chouette / sympa*

4

Betalen • Wisselgeld • Tikkie

Payer • Monnaie • Tikkie

Où? Qui? Quoi?

- dans un café
- deux amis
- régler



① Les formules

- Betalen *Payer*
- Voor deze ene keer. *Pour cette fois-ci.*
- Zullen we gaan? *On y va ?*
- Een briefje van 20. *Un billet de 20.*
- Het gaat over... *Il s'agit de...*
- Ik wil graag contant / met mijn credit card betalen.
Je veux bien payer en espèce / avec ma carte de crédit.
- Ik stuur je een tikkie. *Je t'envoie un tikkie.*



2 En situation



AUDIO 04

- Zullen we gaan?
- Ja, goed, ik betaal!
- O nee toch, dat wil ik niet! Weet je wat? Jij betaalt en ik stuur je een tikkie.
- Een wat?
- Een tikkie, daarmee kan je heel simpel via je telefoon geld overmaken.
- Maar het gaat maar over een koffie een taartje, ik betaal het graag! Ik heb ook geen tikkie op mijn telefoon, dus dat gaat niet werken.
- Oké... Voor deze ene keer dan. Dan betaal ik de volgende koffie.
- Oké, heel goed! Ober, ik wil graag afrekenen.
- Wilt u contant betalen of pinnen?
- Ik kom uit Frankrijk en ik heb alleen maar een creditcard bij me of een briefje van 50 euro.
- Doe me dan maar liever het briefje. Ik heb wisselgeld genoeg. De koffie kost 3 euro 50 en het taartje 6, dus dat kost dan 13 euro.
- Alstublieft.
- Bedankt, en hier is uw 37 euro wisselgeld en ik wens u verder nog een heel fijne dag!
- *On y va ?*
- *Oui, d'accord, je paie !*
- *Oh non, je ne veux pas ! Tu sais quoi ? Tu paies et je t'envoie un tikkie.*
- *Un quoi ?*
- *Un tikkie, qui te permet de transférer de l'argent très simplement via ton téléphone.*
- *Mais ce n'est qu'un café et un gâteau, je le paierai volontiers ! Je n'ai pas non plus de tikkie sur mon téléphone, donc ça ne marche pas.*
- *D'accord... pour cette fois alors. Alors, je paierai pour le prochain café.*
- *Ok, très bien ! Garçon, je voudrais payer.*
- *Voulez-vous payer en liquide ou par « pinpas » ?*
- *Je viens de France et je n'ai qu'une carte bleue sur moi ou un billet de 50 euros.*
- *Alors, donnez-moi le billet. J'ai beaucoup de monnaie. Le café coûte 3,50 euros et le gâteau 6 euros, ce qui fait 13 euros.*
- *Voilà.*
- *Merci, voici votre monnaie de 37euros et je vous souhaite une très bonne journée !*

③ *L'entraînement*

a Schrijf een vraag zonder vraagwoord. *Écris une question sans mot interrogatif.*

1. We gaan naar Parijs. →
2. Je komt eten. →
3. Ik zal betalen. →
4. De jongen draagt een korte broek. →
5. De studente luistert naar muziek. →

b Kies tussen *zijn* en *hebben*. *Choisis entre être et avoir.*

1. Ik ben / heb twee honden. →
2. Froukje is / heeft 45 jaar. →
3. De computer is / heeft gecrasht →
4. Zaterdag hebben / zijn we een feestje. →
5. Heeft / Bent u de docent ? →

④ *Le + à savoir*

- | | | |
|------------------------|--------------------------------|--|
| ► 1 één <i>un</i> | ► 11 elf <i>onze</i> | ► 21 eenentwintig <i>vingt et un</i> |
| ► 2 twee <i>deux</i> | ► 12 twaalf <i>douze</i> | ► 22 tweeëntwintig <i>vingt-deux</i> |
| ► 3 drie <i>trois</i> | ► 13 dertien <i>treize</i> | ► 30 dertig <i>trente</i> |
| ► 4 vier <i>quatre</i> | ► 14 veertien <i>quatorze</i> | ► 40 veertig <i>quarante</i> |
| ► 5 vijf <i>cinq</i> | ► 15 vijftien <i>quinze</i> | ► 50 vijftig <i>cinquante</i> |
| ► 6 zes <i>six</i> | ► 16 zestien <i>seize</i> | ► 60 zestig <i>soixante</i> |
| ► 7 zeven <i>sept</i> | ► 17 zeventien <i>dix-sept</i> | ► 70 zeventig <i>soixante-dix</i> |
| ► 8 acht <i>huit</i> | ► 18 achttien <i>dix-huit</i> | ► 80 tachtig <i>quatre-vingts</i> |
| ► 9 negen <i>neuf</i> | ► 19 negentien <i>dix-neuf</i> | ► 90 negentig <i>quatre-vingts-dix</i> |
| ► 10 tien <i>dix</i> | ► 20 twintig <i>vingt</i> | ► 100 honderd <i>cent</i> |



Bonus

Tikkie est une application de paiement aux Pays-Bas, destinée à toute personne disposant d'un compte bancaire néerlandais. Elle permet de transférer très facilement de petits montants à ses amis ou à sa famille.



5 minutes de + ?!

Quels chiffres utilises-tu quand tu parles de toi ?
Pense à :

- Quel est ton numéro de téléphone ?
- En quelle année es-tu né(e) ?
- Quel âge as-tu ?

5

Trein • Te laat • Overstappen

Train • En retard • Changer de train

Où? Qui? Quoi?

- à la gare
- deux amis
- acheter un billet de train

?

① Les formules

- De trein gaat over 10 minuten
Le train part dans 10 minutes
- Je moet op perron 2 instappen
Tu dois monter voie 2.
- Hoe laat vertrekt de trein?
À quelle heure part le train ?
- Heb jij een ov-chipkaart? *As-tu une carte pour les transports en commun ?*
- We moeten rennen! *Il faut courir !*



= 3 = 3 = 3

2 En situation



AUDIO 05

- Het is 16:15. Hoe laat gaat de trein naar Dordrecht?
- Ik zal kijken op de app van de Nederlandse Spoorwegen. Je vult daar je bestemming en je vertrekplaats in en je ziet hoe laat de trein gaat, hoe vaak je moet overstappen en of het druk is in de trein.
- De trein gaat over 7 minuten. We moeten instappen op perron 3A.
- En moeten we ergens overstappen?
- Ja, we gaan nu met de sneltrein (intercity) naar Rotterdam en in Rotterdam nemen we de stoptrein (sprinter) naar Dordrecht. Heb jij een ov-chipkaart?
- Ehm... nee.
- Ok, dan kopen we een normaal ticket voor jou. Maar we moeten nu wel rennen, want de trein vertrekt over 4 minuten!
- *Il est 16h15. À quelle heure le train pour Dordrecht part ?*
- *Je vais regarder sur l'application des chemins de fer néerlandais. On y indique sa ville de destination et de départ et on voit à quelle heure le train part, combien de fois on doit changer de train et s'il y a du monde dans le train.*
- *Le train part dans 7 minutes. Nous devons monter au quai 3A.*
- *On doit changer de train quelque part ?*
- *Oui, nous allons maintenant prendre l'intercity jusqu'à Rotterdam, et à Rotterdam on change pour le train local. Il s'agit d'un train qui s'arrête dans toutes les gares. On descend à Dordrecht Centraal. Tu as une carte à puce ov ?*
- *Euh... Non.*
- *D'accord, alors, on t'achète un billet normal. Mais on doit se dépêcher, car le train part dans 4 minutes !*

③ *L'entraînement*

a Vul het juiste scheidbare werkwoord in. *Complète la phrase avec le bon verbe séparable.*

overstappen (x2) – uitstappen (x2) – aankomen

1. Ik snel de trein, voordat hij vertrekt.
2. Je moet op de trein naar Zwolle, om naar Amsterdam te gaan.
3. Wij op perron 3
4. Kunnen we hier?
5. Als je moet je je bagage niet vergeten.

b Lees de situatie. Hoeveel tijd zit er tussen de twee acties? *Lis la situation.*
Combien de temps s'écoule-t-il entre les deux actions ?

1. De trein **vertrekt** om 09:24 en ik ben al om 09:02 op het station. Hoe lang moet ik wachten, voordat ik kan **instappen**?
2. De trein **komt aan** om 21:47 in Zwolle. Daar moet ik de trein nemen naar Amsterdam die om 22:11 **vertrekt**. Hoeveel minuten heb ik om **over te stappen**?
3. Ik zit in de trein. Mijn trein **komt aan** op station Rotterdam om 15:03. Hier moet ik de metro hebben met als bestemming Spijkenisse. De metro **vertrekt** om 15:30. Hoelang heb ik om naar de metro te lopen?